



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

1-I heard glad tidings from a envoy sped from the world divine.

1. سروش عالم غیبم چه مژده ها داده است
2. که این حدیث ز پیر طریقتم یاد است
3. نشیمن تو نه این کنج محنت آباد است
4. ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است

2-He gave thee thy sustenance by means of thy two hands and feet.

1. پایداری
2. رزق
3. وجود
4. پیوستگی

3-My heart is a temple of idols.

1. قلب من صومعه راهبان است
2. قلب من کعبه حاجیان است
3. قلب من عبادتگاه عاشقان است
4. قلب من معبد بت پرستان است

4-He says that to be pleased with infidelity is an act of infidelity.

1. رضا به کفر
2. راضی به حق
3. رضا به قضا
4. راضی به ظلم

5-Do not seek trouble and turmoil and bloodshed.

1. آشوب و خونسردی
2. فتنه و خونریزی
3. بخشش و انتقام
4. خونخواهی و ایثار

6-Those fine speeches of the declaimers make no impression on me.

1. هیچ بخاطر نمی آورم
2. هیچ در من اثر نمی کند
3. عقیده ای به آن ندارم
4. اثری از من برجای نمی گذارد

7-All the virtues lie in the mean.

1. میانه چون صراط مستقیم است
2. همه ظهور نیکویی در اعتدال است
3. همه اخلاق نیکو در میانه است
4. میان این و آن پیوند گردد

8-First is the rational faculty which is the principle of reflection and distinction.

1. قوه ناطقه
2. قوه غضبیه
3. قوه شهوانی
4. قوه ملکی

9-A good Moslem is one who does not interfere in what does not concern him.

1. که در آنچه به او مربوط نیست دخالت نکند
2. که نگران چیزهای غیر ضروری نباشد
3. که در امور غیر مهم دخالت نکند
4. که در اموری که مورد علاقه او نیست وارد نشود

10-The covetous eye of the wordly man is either satisfied through contentment or will be filled with the earth of the grave.

1. چشم تنگ مرد روشندل
2. چشم آزمند مرد دنیا دوست
3. چشم گریان مرد خاکی
4. چشم بی فروغ مرد دنیا دیده



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

11-In " The covetous eye of the wordly man is either satisfied through contentment or will be filled with the earth of the grave." the earth means \_\_\_\_\_.

1. زمین 2. کره زمین 3. خاک 4. دنیا

12-A collection of revenues desolated the houses of the subject in order to fill the king's coffers.

1. از نو می ساخت 2. آباد می کرد 3. خراب می کرد 4. می خرید

13-What is your opinion of consecrated bread.

1. نان جو 2. روزی حلال 3. روزی حرام 4. نان وقف

14-I halted towards morning on the skirts of the wilderness.

1. روی علفزارها 2. در کنار بیشه 3. در دامنه کوهستان 4. روی تپه جنگلی

15-I knew that such a one would not speak idle words.

1. کلمات قصار 2. گزاف 3. حرف ناحق 4. واژه های نامربوط

16-Destiny gives it a glorious vestment.

1. قدر میوه در آستینش دهد 2. قضا خلعتی نامدارش دهد 3. همه طاعت آرند مسکین نیاز 4. ز رحمت نگرود تهیدست باز

17-God most High has bestowed on them a great and mighty power.

1. آنها را تحمل کرده است 2. آنها را مجازات نموده است 3. به آنها ارزانی داشته است 4. آنها را فراخوانده است

18-Our highest ideals doth He all excel; painter supreme of every gem as well.

1. بشر 2. گوهر 3. تصویر 4. طبیعت

19-Glorious One! Whoever turns from His door his hear; to whatever door he goes, he finds no glory.

1. هرکس به درگاه او روی آورد 2. هرکس را او از درش براند 3. هرکس از درش سر بتافت 4. هرکس با سر به درگاه او روی آورد

20-I entered the Great mosque at Kufah with a heavy heart.

1. دلتنگ 2. سنگدل 3. شوخ طبع 4. مرموز



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

21- If fate brings suffering to one member.

1. دگر عضوها را نماند قرار
2. چو عضوی به درد آورد روزگار
3. و گر خشم گیرد ز کردار زشت
4. گر آن است منشور احسان اوست

22- The knowledge that is not infallible is not certain knowledge.

1. دانشی که دست یافتنی نباشد دانش محتوم نخواهد بود
2. دانشی که قابل اعتماد نباشد دانش یقینی نخواهد بود
3. دانشی که عاری از گناه نباشد دانش خاص نخواهد بود
4. دانشی که ملموس نباشد دانش مشخصی نخواهد بود

23- In that solitude, in which being was without a mark, the universe still lay hidden in the treasure.

1. پناهگاه
2. خلوت
3. نگرانی
4. اندیشه

24- The touchstone of false friends is the day of need.

1. دوستان دشمن
2. دوستان اشتباهی
3. دوستان دغل
4. دوستان غلط

25- One who was infirm would fast for two days.

1. یکی که قوی بود دو روز روزه گرفت
2. کسی که قوی بنیه است باید دو روز روزه بگیرد
3. آن یکی که ضعیف بود دو روز چیزی نمی خورد
4. آن یک که ضعیف بود دو روز را با سرعت طی کرد

۲۶- یکی پادشاهی ملامت پسند - کزو بر دل خلق بینی گزند.

۱. That mankind may be against him on their guard

۲. Who even rends the veil round his own self

۳. No covering spin around the shameless man

۴. On whose account you see harm lying on men's hearts

۲۷- به رحمت بکن آتش از دیده پاک - به شفقت بیفشانش از چهره خاک.

۴. With faith

۳. With affection

۲. With mercy

۱. With suffer

۲۸- خواهی تو مرا بسوز و خواهی بنواز .

۱. Kindle to love or wrath - consume me quite.

۲. And Thou not with me in the Shrine.

۳. Pour out all the thoughts of my heart.

۴. As thou dost will burn me in Hell or save me by Thy grace



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۲۹- جوانمرد را مردن بهتر است که در خانه خفت و خواری در میان تحقیر و حسد حاسدان زیست کند.

۱. mansion      ۲. rival      ۳. disposition      ۴. humiliation

۳۰- سرزنشها گر کند خار مگیلان غم مخور.

۱. If the Arabian thorn make reproofs, suffer not grief

۲. If the foundation of thy existance, the torrent of passing away pluck up

۳. If on the sword's throne, again be the spring of life

۴. If from desire of pilgrimage to the Kabba thou wilt plant thy foot in the desert